

EL DISCURSO POLÍTICO ENTRE ORAL Y ESCRITO

Proyecto: descripción general

1. Habla oral y escrita

Lo oral y lo escrito son dos modalidades diferentes de comunicación, modalidades que lejos de constituir una dicotomía separada, cada una representa un **continuo**, con rasgos convergentes y divergentes entre sus varias manifestaciones. Se materializan de modo distinto: una se dirige al oído y se presenta en proceso, otra, a la vista y se ve como resultado. Sus canales emisores y receptores son específicos, lo que determina las diferencias; lo oral se concreta en una forma de transmisión vocal frente a la transmisión gráfica que es propia de lo escrito. Ello no quiere decir que lo oral suponga inexistencia de escritura (pensemos en la recitación), ni que lo escrito signifique ausencia de vocalidad (textos radiofónicos, teatro, etc.).
(Cortés Rodríguez 2002: 163)

2. Momentos

- canal utilizado
- discurso político: -preparación de la producción oral
→ “polifonía”, pluralidad de autores
-retransmisión oral / escrita

3. Casos concretos: tipos de discurso relacionados con la vida política

3.1. *Discurso oficial*

Y sí, se nos ha dicho que, en el terreno de los misiles los expertos han concluido unánimemente, que el sistema Al Samoud 2 es de más largo alcance que el permitido por la Resolución 687 y que, por lo tanto, es un sistema prohibido. Y se nos ha dicho, que sobre el sistema Alfath las aclaraciones suministradas no son suficientes. Y se nos ha dicho, que las cámaras de moldeado pueden usarse para producir motores para misiles de largo alcance. Y también se nos ha dicho, que las máquinas que se han importado ilegalmente se destinaban al sistema Al Samoud 2, luego también están prohibidas.
(Palacio 2003: 28, UNMOVIC)

3.2. *Debate parlamentario*

- "They [parliamentary debates] combine written and oral aspects of speech; inaugural speeches or important occasions such as ‘Debate del Estado de la Nación’ are largely written, while responses in the ‘turnos de réplica’ are partly improvised”.
Gelabert (2004: 34)
- Importancia de la tradición nacional

3.3. Entrevistas en periódicos

[periodista El País] Si está hablando de los Muyahidin Al Halq, es un grupo que actúa contra Irán, muy circunscrito a ese problema y sin conexiones con el terrorismo internacional.

[Ana Palacio, entonces Ministra de Asuntos Exteriores] Perdona, yo ahí le quiero decir que no hay terrorismo internacional frente a otra clase de terrorismo. Hay terrorismo. Y esa es una de las cosas en las que España ha sido muy clara y muy batalladora. El terrorismo de ETA parece que entraría en ese terrorismo, entre comillas, local, y, sin embargo, ha estado en relación con distintos episodios, como, por citar el último, el de Colombia. (Palacio 2003: 117)

3.4. El dibujo cómico político



Ilustración 1: Dibujo por Ricardo y Nacho, publicado en *El Mundo* sobre Loyola de Palacio (<http://humor.elmundo.es/imagen.html?n=0&num=531>)



Ilustración 2: Dibujo por Angel y Guillermo, publicado en *El Mundo* sobre los Reyes (<http://humor.elmundo.es/imagen.html?n=4&num=105>)

4. Conclusión

importancia de la interacción oral-escrito para el análisis lingüístico del discurso político

Bibliografía lingüística

- Alcaide Lara, E.R. 1999. "Las intervenciones parlamentarias: ¿Lengua hablada o lengua escrita?". *AEF* 22: 9-36.
- Brône, G. y Feyaerts, K. In press. "Headlines and cartoons in the economic press: double grounding as a discourse supportive strategy". *Discourse and Economics. Discourse Approaches to Politics, Society and Culture*. Vol. XX. Eds. G. Erreygers y G. Jacobs. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Carbonero Cano, P. 1979. *Deíxis espacial y temporal en el sistema lingüístico*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Corpus de la Real Academia Española*. [Documento de Internet disponible en <http://www.rae.es>]
- Corpus del español*. [disponible en <http://www.corpusdelespanol.org>]
- Cortés Rodríguez, L. 2002. *Los estudios del español hablado entre 1950 y 1999. Períodos, disciplinas y corrientes. Oralía Anejos*. Madrid: Editorial ARCO/LIBROS.
- Diccionario de la Real Academia Española*. [Documento de Internet disponible en <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm>]
- Gelabert, J. 2004. *Pronominal and spatio-temporal deixis in contemporary Spanish political discourse: a corpus-based pragmatic analysis*. Unpublished PhD thesis.
- Jungbluth, K. 2003. "Deictics in the conversational dyad. Findings in Spanish and some cross-linguistic outlines". *Deictic conceptualisation of space, time and person. Pragmatics and Beyond new series 112*. Ed. F. Lenz. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 13-40.
- Mollfulleda, S. 1988. "La lectura, ¿eslabón entre la lengua escrita y la hablada?". *Revista de Lingüística Española* 18: 31-45.
- Rohrer, T. 2001. "Even the internet is for sale: Metaphors, visual blends and the hidden ideology of the internet". *Language and Ideology. Volume II: Descriptive cognitive approaches. Current issues in Linguistic Theory 205*. Eds. R. Dirven, R.M. Frank y C. Ilie. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 189-214.

Textos y dibujos

- Palacio Vallelersundi, Ana. 2003. *Discursos y declaraciones de la Ministra de Asuntos Exteriores, Da. Ana Palacio Vallelersundi 2003*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores Oficina de Información Diplomática. [disponible en <http://www.mae.es/documento/0/000/000/644/MINISTRA2003.pdf>].
- Dibujos cómicos [Documento de Internet disponible en <http://humor.elmundo.es>].